

ALIX
阿历克斯历险记



雅克·马丁 著
王龙 译

LE DÉMON
DU PHAROS

法罗斯灯塔的魔鬼



海洋出版社

法罗斯灯塔的魔鬼

[法] 雅克·马丁 (Jacques Martin) 帕特里克·韦伯 (Patrick Weber) 著
西蒙·里斯托弗 (Simon Christophe) 绘 布鲁诺·维塞尔 (Bruno Wiesel) 着色
王龙 译 Pierre Justo 校译

海译出版社

2016年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

法罗斯灯塔的魔鬼 / (法) 雅克·马丁 (Jacques Martin) 著; 王龙译. —北京: 海洋出版社, 2016.7
(阿历克斯历险记)
ISBN 978-7-5027-9515-3

I . ①法… II . ①雅… ②王… III . ①漫画—连环画—法国—现代 IV . ① J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 141401 号

图字: 01-2014-4822

Le Démon du Pharos

Original edition in French and artworks © Jacques Martin / Casterman 2016.

Text translated into Simplified Chinese © China Ocean Press 2016.

This copy in Simplified Chinese can only be distributed in PR of China, no rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

本书中文简体版权归属海洋出版社。

法洛斯灯塔的魔鬼
FALUOSI DENGDA DE MOGUI

译文审定: 屠 强
责任编辑: 屠 强 常青青
装帧设计: 一墨文化·邱特聪
责任印制: 赵麟苏

海洋出版社 出版发行

<http://www.oceanpress.com.cn>

北京市海淀区大慧寺路 8 号

北京画中画印刷有限公司印刷

2016 年 7 月第 1 版

开本: 880mm × 1230mm 1/16

字数: 18 千

印数: 1 ~ 7500

发行部: 62132549 邮购部: 68038093

总编室: 62114335 编辑室: 62100038

邮编: 100081

2016 年 7 月北京第 1 次印刷

印张: 3

定价: 18.00 元

海洋版图书印、装错误可随时退换

法罗斯灯塔的魔鬼

[法] 雅克·马丁 (Jacques Martin) 帕特里克·韦伯 (Patrick Weber) 著
西蒙·里斯托弗 (Simon Christophe) 绘 布鲁诺·维塞尔 (Bruno Wiesel) 着色
王龙 译 Pierre Justo 校译

海译出版社

2016年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

法罗斯灯塔的魔鬼 / (法) 雅克·马丁 (Jacques Martin) 著; 王龙译. —北京: 海洋出版社, 2016.7
(阿历克斯历险记)
ISBN 978-7-5027-9515-3

I . ①法… II . ①雅… ②王… III . ①漫画—连环画—法国—现代 IV . ① J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 141401 号

图字: 01-2014-4822

Le Démon du Pharos

Original edition in French and artworks © Jacques Martin / Casterman 2016.

Text translated into Simplified Chinese © China Ocean Press 2016.

This copy in Simplified Chinese can only be distributed in PR of China, no rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

本书中文简体版权归属海洋出版社。

法洛斯灯塔的魔鬼
FALUOSI DENGDA DE MOGUI

译文审定: 屠 强
责任编辑: 屠 强 常青青
装帧设计:  文化·邱特聪
责任印制: 赵麟苏

海洋出版社 出版发行

<http://www.oceanpress.com.cn>

北京市海淀区大慧寺路 8 号

北京画中画印刷有限公司印刷

2016 年 7 月第 1 版

开本: 880mm × 1230mm 1/16

字数: 18 千

印数: 1 ~ 7500

发行部: 62132549 邮购部: 68038093

总编室: 62114335 编辑室: 62100038

邮编: 100081

2016 年 7 月北京第 1 次印刷

印张: 3

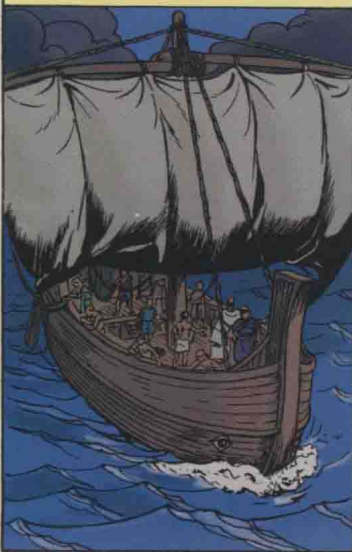
定价: 18.00 元

海洋版图书印、装错误可随时退换

经过了白天漫长的航行，费戈尔号，一艘来自叙利亚行省的腓尼基商船，在靠近埃及海岸线的海域航行。



夜晚，皎洁而温柔的月光陪伴着水手一起航海旅行。



远处，法罗斯岛灯塔令人安心的光芒为旅行者们引航，如同一幅壮丽的奇观。



慢慢地，一片乌云遮蔽了月亮。

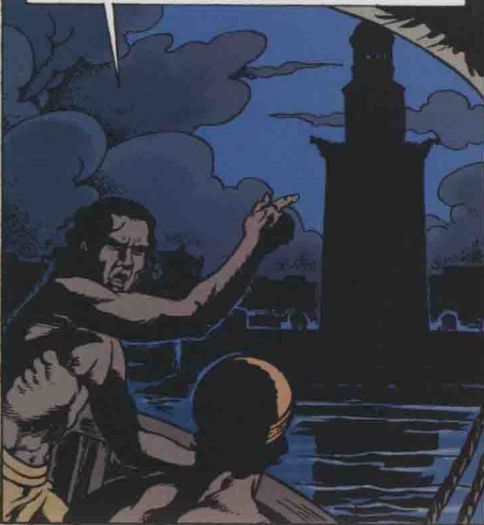


船只完全陷入黑暗中，只有法罗斯神圣的灯光照亮着前程。



突然，一件令人难以置信的事情发生了。

法罗斯灯塔！它刚刚熄灭了！



陷入黑暗之中的人们，意识到他们正在靠近危险的海岸，紧张不安。

我们正在盲目地航行！

一般来说，灯塔永远不会熄灭！可能诸神被激怒了！



船长试图让惊慌失措的人们冷静下来。

这是一个诅咒！

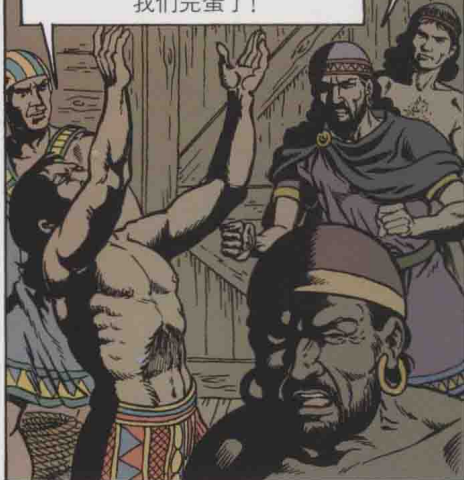
安静！我们很熟悉这个地方！回到你们的岗位上去！



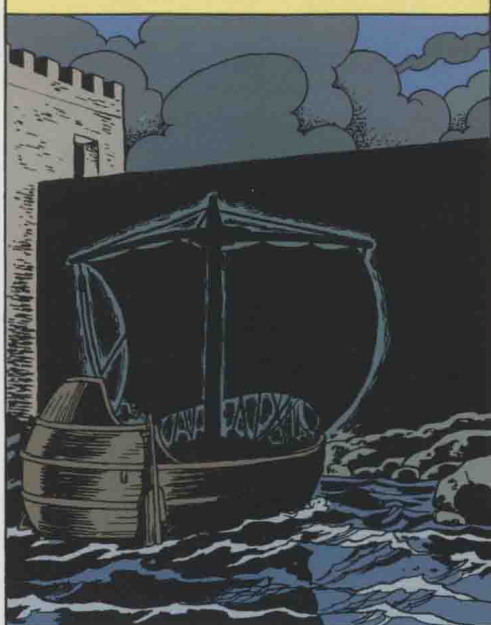
但是，在一片躁动的情绪中，船长的命令并没有奏效！

见鬼！去做你们该做的事情！

我们完蛋了！



如此黑的深夜中，没人看到危险的降临。



不可避免的事终究发生了。

咔嚓！

救命啊！

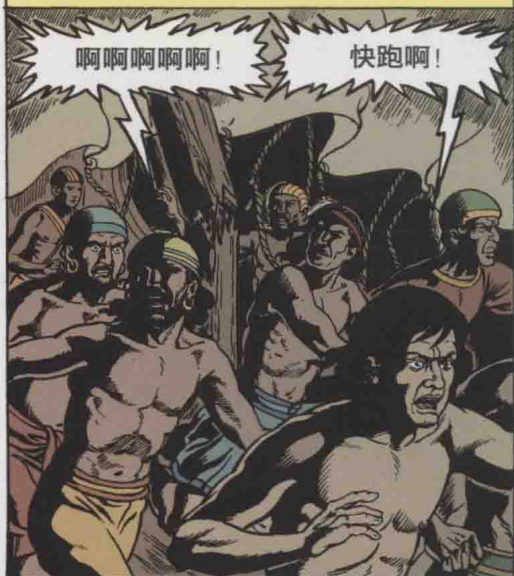
船被撞了！



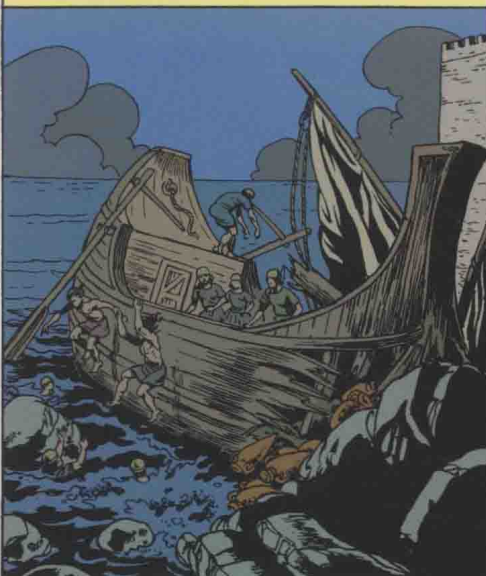
费戈尔号撞到了停泊地的防波堤上。

啊啊啊啊啊！

快跑啊！



当货物掉入海中的时候，海水从船体的缺口涌进来。



小心，不要卡在船和防波堤之间！



抓住绳子！爬到码头上来！



怎么会这样？

我觉得这诡异的事件和诸神没有关系！



有人说法罗斯岛的政府权力已经不在国王的控制之中了。

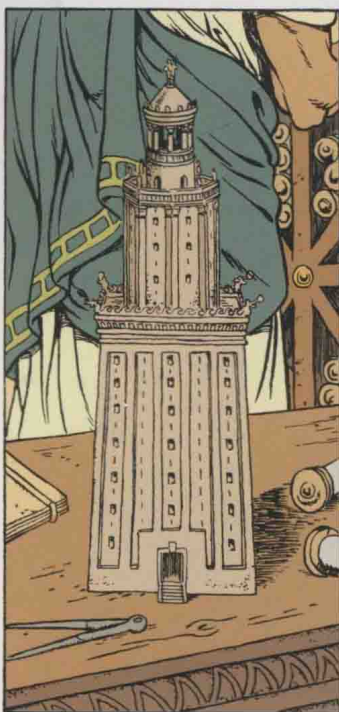
人们都是这么说的。托勒密国王可能把岛和灯塔的控制权交给了一个外国领主，他因此得到了数额巨大的贡金。我一点儿也不意外，埃及总是缺钱花。



是啊，法老的父亲⁽¹⁾为了维护自己的权力，经常去罗马元老院乞讨，从来不以为耻。如今，他的儿子和女儿也步了他的后尘！



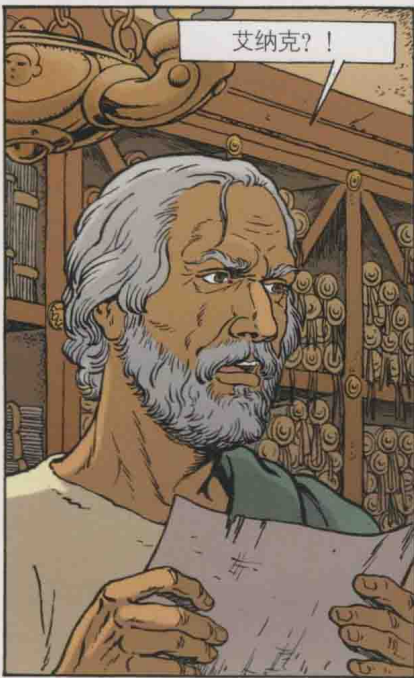
可怜的埃及。有时候，我不禁将这个国家想象成熟透了的果实，结局只能是从树上脱落。



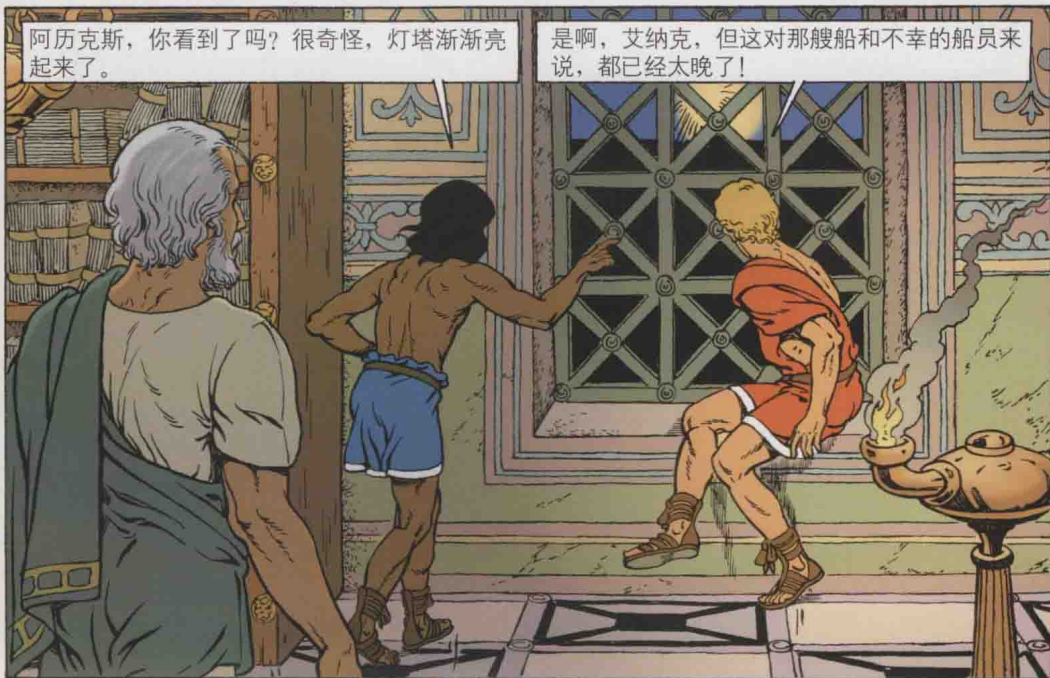
艾纳克，我已经教过你多少遍如何画直角了？



艾纳克？！



阿历克斯，你看到了吗？很奇怪，灯塔渐渐亮起来了。



是啊，艾纳克，但这对那艘船和不幸的船员来说，都已经太晚了！

(1) 托勒密十二世别名奥莱特，“吹笛者”。

年轻人！有点纪律性，求你们了！如果你们不能集中注意力，其他的学生就会怀疑你们来这里的目的！

克里塔纳，你不觉得这件事情奇怪吗？先是灯塔熄灭了，然后发生了海难，接着灯塔又亮了。

当然！但是在亚历山大港，最好学会对那些不该看到的事情视而不见。我还有任务在身，要履行自己的承诺完成任务。所以，我们重新……

克里塔纳，今天能先讲到这里吗？我已经困得不行了！

如果你了解整件事的来龙去脉，又不引起同学们的猜疑，就只能利用夜里的时间了。菲利普斯，我最好的学生之一，已经向我反映对你们的怀疑了。

你有什么想法吗？你知道我们什么时候可以见到她吗？

计划成功的关键在于加倍谨慎。我请求你们要小心。要尽量少或者就别掺和那些与你们无关的事情！

与此同时，在宫殿中……

噢，陛下，您还是睡不着觉吗？

我在缅怀我的祖先。托勒密·索塔尔英明地建造了这座灯塔，他的儿子托勒密·菲拉德普⁽¹⁾成功地完成了这项工作。

他们给埃及遗留下宝贵的财富，您理所应当感到骄傲。这荣耀在您辉煌的家族中绽放光芒，代代不息。

一个难免会有害群之马的家族。

不要担心，陛下。我们盯着她呢，只是时间的问题而已。一步走错，就会掉入陷阱，她就像一条挣扎在渔夫捕鱼篓中的鱼。

(1) 托勒密一世和托勒密二世。

清晨，两个人影离开了图书馆。



阿历克斯，你确定我们离开
的做法安全吗？如果克里塔纳知
道了这件事……

恺撒派我们来亚历山
大港是为了让克廖帕
拉能够把回信交给
我们。虽说要谨慎行事，
但并不是像两个囚犯
一样待在屋子里面不
出去！



克里塔纳不在，正好是去
调查城中到底发生了什
么的良机！

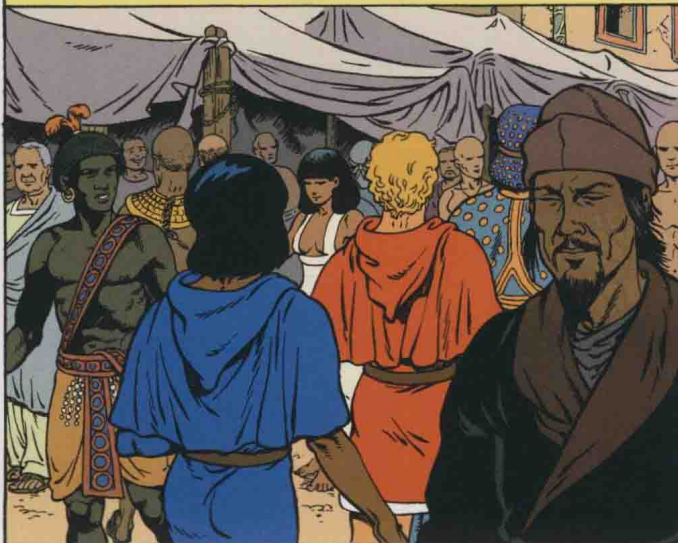
我得承认离开图书馆
确实让我很高兴。我
已经感觉自己有点像
被关在笼子里面的动
物了。



此刻，亚历山大港已经开始热闹起来。商人们在货摊上摆放
着来自地中海各个港口的货物。



埃及的首都是一座最国际化的城市。在这里可以看到
令人难以置信的民族融合，一切都截然不同：服装、
语言、神灵、风俗和法律。



请问怎么去灯塔？

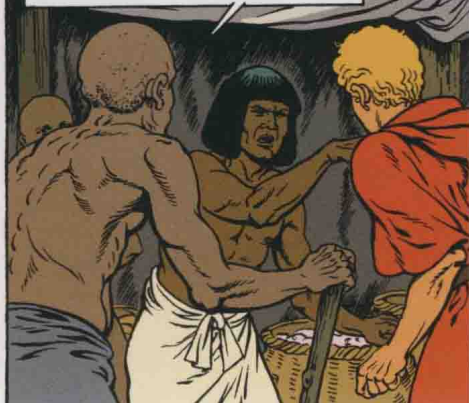
你是从哪里来的？怎么会问这么奇
怪的问题？没有人可以去灯塔。现
在尤其不行！



现在？为什么要强调现在？

我不喜欢好奇心强的人！别打扰我
干活儿！

不要害怕说实话！托勒密
卖掉了灯塔！



卖掉了？卖给谁了？

这个老疯子在胡说八道。国
王一直守护着灯塔，以防他
的敌人有可乘之机。别的无
可奉告了！

啊！





多可怜的老人！你是疯子吗？

你这个黑家伙，我劝你安静些。不然我就要喊守卫了！



你好些了吗？

不要为我担心！我的身体结实着呢！我也不怕把我的想法说出来。有人说，托勒密那个懦夫可能已经把岛和灯塔的管理权转让给了一个外国人。



他为什么要那么做？

当然是为了钱！我还听到其他一些传言。有人说有商人失踪，涉及大量的财物，据说受敌人控制的间谍就藏在灯塔中！



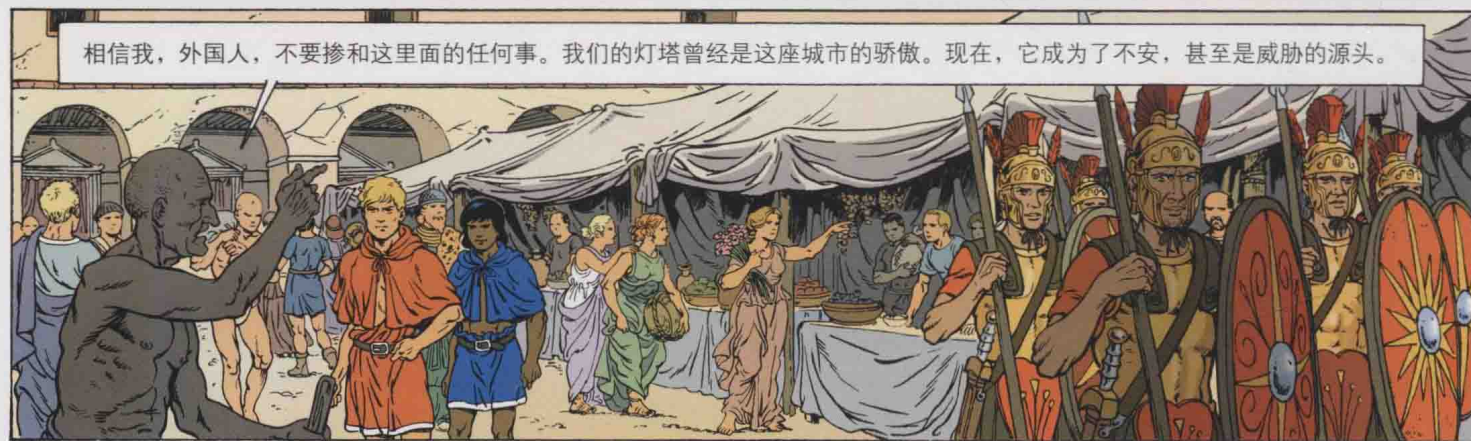
你有证据吗？

证据？在托勒密王朝的首都，根本不可能找到关于证据的蛛丝马迹！亚历山大港就是他主人的写照：谣传之城、表象之城、谎言之城。好了，现在我得走了。



请稍等！我们怎么才能登上那座岛屿？

在这点上，囚徒维克多说的还是有点道理的！没有人可以去法罗斯。岛屿被看守得比克廖帕拉的珠宝还严密！



相信我，外国人，不要掺和这里面的任何事。我们的灯塔曾经是这座城市的骄傲。现在，它成为了不安，甚至是威胁的源头。



这很奇怪。他那时还那么确定，现在又这么害怕。

虽然离城市非常近，但岛上可能发生了一些不为人知的事情。



突然，一个熟悉的声音在阿历克斯和艾纳克身后响起。

瞧瞧是谁在那儿呢！哎哟，原来是我们那两个学习能力超强的同学啊！

是谁？



菲利普斯！

看来我不是唯一一个趁克里塔纳不在的时候来港口边散步的。但是我可不是被强制要求留在图书馆啊！

另外，我觉得克里塔纳看到他竭力保护的两个小不点儿离开了金色的笼子肯定会很不高兴的。

你在威胁我们？

我发现咱们的老师非常关心你们，不过我觉得你们的学习成绩离优秀的水平还远着呢。估计你们一定是有其他特长，否则不可能得到如此眷顾。

艾纳克！保持冷静！

你能不能别再含沙射影了？

说话要小心点，年轻人。我是克里塔纳最优秀的学生，他已经答应我，在他退休之后接替他。

可是我们没有取代你的想法！

也许你们说的是实话，但对我来说还是小心为好。我不会揭发你们，至少现在不会。我要保留这项权利，作为让你们帮我做一件事的条件。

什么事？

时机合适的时候你们会知道的。

你觉得他会揭发咱们吗？

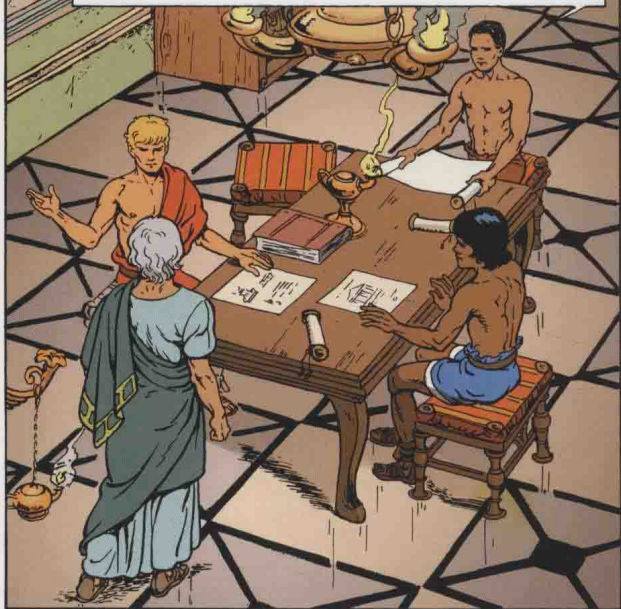
我想不会。他肯定是怀疑我们。也许他担心会丧失自己的位置。不过，我们已经对恺撒做出过承诺，要严守秘密，绝不能告诉他我们来亚历山大港的真正原因！

瞧，瞧！是谁在这里呢！我的线人没有骗我。

那么，年轻人？你们预习好了吗？有没有读我给你们几何论文？

读了，克里塔纳，我们刚刚做完几何题。

不如说他们正在尝试解答吧，可怜的人！他们在图书馆里看书的时间太长了，脸色如此苍白。让他们出去透透气吧！



我答应过他们的罗马老师，保证他们专心学习。不过，绝对不会不让他们去露台上呼吸一下新鲜空气的！

可不是嘛！在露台上可以看到迷人的风景，有港口，甚至是集市。



过了一会儿……

这个菲利普斯，他真的很瞧不起我们！

不要担心。他的挑衅是因为对我们的嫉妒。克里塔纳说得对，我们得避免引起别人的注意。能否成功就看他能不能保守住秘密了。



谁？

嘘！

嘎吱



克里塔纳的知识太渊博了，看看这座宏伟图书馆中的几万本藏书就知道了。



我们真幸运，能当他的学生。



去，艾纳克，揭开他的面纱！



克廖帕拉？！



这么说，你们就是伟大的恺撒派来的信使。我们应该没有被监视吧？

不要担心，女王陛下。您在这里是绝对安全的。

你不要这么肯定。在亚历山大港，没有任何一个角落、任何一个人是绝对安全的，甚至连毒蛇都要小心自己身后的影子！千万不能让国王和他的手下知道你们在这里。只要足够谨慎，我就可以保证你们的安全。如果做不到，我保证再也不会和你们会面了。

那不只是一个小小的威胁，它教会我要更加谨慎。我的弟弟一直在密谋对付我。他想要除掉一个雄心勃勃的女王，想让我们只会耍阴谋诡计的小妹妹替代我，那个寄生虫阿西诺埃。

他想杀死您？

杀戮根本不是问题，对于我们家族来说甚至是一个传统。重要的是先下手为强，并且不给对手任何机会。

您想要我们怎么做？

我知道恺撒讨厌介入埃及的事情。但是只要我把我弟弟和他的谋士们针对恺撒的阴谋诡计的确凿证据交给他，恺撒肯定会毫不犹豫地把我保护起来。我需要你们把这个证据呈送给他。

阿历克斯，有人！

嘎吱

谁？

我好像听到有交谈的声音，所以就贸然进来打扰你们了。你们没有什么事情吧？

一切都很好，菲利普斯。我们只是累了，准备早点睡觉。

啊！那我就放心了。趁我还没忘记，如果你们有什么学习上的问题，不要犹豫，可以随时来问我。我知道现在亚历山大港流传着一些谣言，对于你们这些外国人来讲是很难接受的。

我们很感谢你，菲利普斯。晚安！



很好，他走了。

他寸步不离地跟着我们。我们得小心行事。



你们明白我的怀疑是有道理的吧？在这个城市，没有人是安全的。不论你在哪个角落！

您听说腓尼基商船沉没事件了吗，费戈尔号？



当然了！你怎么会问起这个？

您不觉得正当一片黑暗时，灯塔突然熄灭了很奇怪吗？关于您弟弟任命法罗斯新主人的一些谣言，您怎么看呢？



这不是第一次因为灯塔的问题而引发航行事故了。在我光荣的祖先们统治的时期，灯塔不是这样运行的。等我掌权，除掉那个无能的托勒密之后，就不会再发生这种事情了！

您知道现在是谁在统治法罗斯吗？



我不知道。真奇怪，你为什么要问我这个问题！不要忘了你的任务是什么，不要琢磨其他事情。这样对所有人都好！明白吗？



阿历克斯，你听见我说的话了吗？

是的！



目前情况下，你们什么都不用做，也不要离开克里塔纳的保护范围，等着我的指示就行。等我找到了证据，我会把它交给你们，然后你们立刻返回罗马。



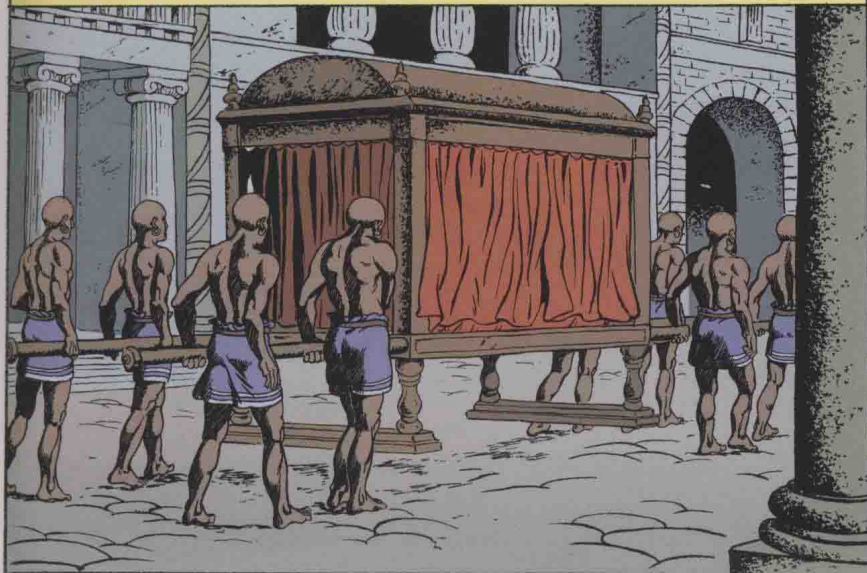
女王太专横了。她想表现得像个强悍的女人，但我从她眼中看到了恐惧。

你说得对，艾纳克。这座城市好像有种特殊的力量，使所有居住在此的人感到害怕。我觉得克廖帕拉没有告诉我们她知道的关于灯塔的全部信息。



你看到闪耀的灯光了吗，艾纳克？它似乎不光是在夜里引导船只航行，它的光芒也预示着一场重大的灾难。

在亚历山大港静谧的夜晚，八个奴隶抬着一顶神秘的轿子穿过街道。



停下来！黑灯瞎火的，你们抬的是谁？



如果是为了宫廷娱乐的话，没问题，走吧！



岂有此理！在我自己的城市里却不得不出卖色相。总有一天，托勒密会为他让我遭受的侮辱付出惨重的代价！



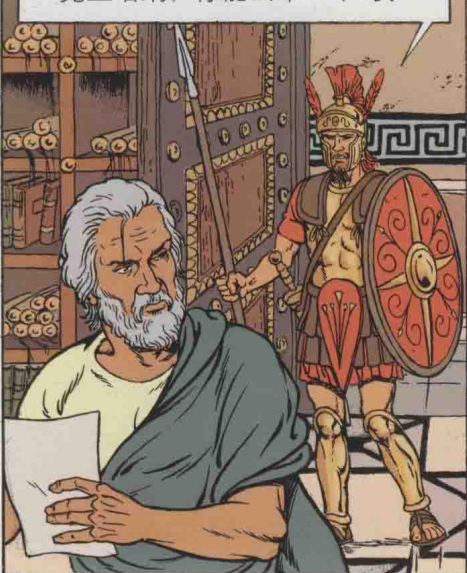
第二天早上，就像每天的同一时间一样，人群涌向图书馆。



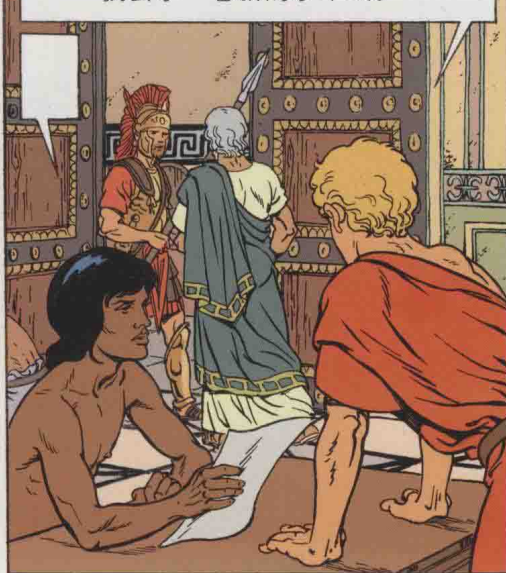
年轻人，今天我们将继续学习伟大的亚里士多德的哲学，他是伟大的亚历山大大帝的老师。



克里塔纳，你能出来一下吗？



我去拿一卷新的莎草纸。



为了确保不再发生类似的悲剧，国王陛下命令我们调查腓尼基商船沉没事故。在图书馆里，你发现过什么异常情况吗？



那天晚上我工作到很晚。我对灯塔突然熄灭和重新点亮的时刻记得非常清楚。

